



ةيرصن علا وأزي مي تلا نم تيناع له

تمقدم

امري ربت نكمي ال ثي حب ،سانلا نيب قورفتلا نم عون كانه نوكي امدن ع زيمتلا نع تدحتلا اننكمي نم اوسا سانلا نم عومجم والتميز هو ايضاً نوع من الممارسات، تؤدي إلى جعل وضع شخص معين أو. ثوب قمل قرطلاب و. يسن جلا فوذش وأ، هيدل ققاع! وأ، متديقع وأ، مرمع وأ، سنج وأ، دلج نول وأ، قيقرغلا طوصاً ببسب مريغ نم ،رشابم ريغ لكشبو (قد يتعرض الإنسان للتمييز المباشر بسبب أصوله العرقية وسنه أيضاً) أسس التمييز غالباً ما تكون متنوعة. بت لا تظهر تمييزاً ضد أحد، ولكن نتائجها تخلق نوع من عدم المساواة التي تستند إلى العوامل السابقة الذكر اسرامم لال خ

وأني عم صخش دض فنن ع قسرامم تالاحل اوسا يفو قضا فارقاوم قسرامم يه رخآل ايهاركو قيرصن علاب ين عن قيرصن علاناسرامملا. قني عم قيفاقث وأ قينيدي وأ قيقرع لوصاً وأ قيقوق قلا يمتنت يتلا ،سانلا نم عومجم قني عم عومجم لثمي من آل لب ،قيتاذ بابسال صخش قلع عقوت ال

سانلا عيجم نيب ؤاواسملا نأ نم مغلراب. قفلتخم قريشك لكاشم قيرصن ل ن ا ب بس ت قيرصن عل او زيمتلا ن ا ن ا ،ن يق اعمل او ،رج غل او ،ن يرح املا نم قلق كانه نأ ال ا ،قيلودلا تايق ا قبالا يفو يديلن فلان نون ا قلا يف قتب ا ث هذا الكتيب أهميته الرئيسية. قلم عمل هذه ن ع ضيوعتلا وأ دع اسملان نوبل طيو زيمتلا نوضرعتي نيرخا صاخش أو أنه دليل لضحايا التمييز والعنصرية وكذلك للعاملين في مختلف المهن للمضي قدماً إلى الأمام فيما يتعلق في هذا الموضوع

نع تامول عم دجوت ليلدلا اذه يف. اتناف قنيديم لقبق نم رصن زيمتلا دض بيتك نم قندجم قخسن وه ليلدلا اذه هذا. اتنافو وبس او يلكن يسله قطانم يف قيزكرملا لاصلتالا تامول عم لكل ذلكو ،نأشل ا اذهب قنيديحلا نين او قلا دض لم عملل قديج قرط هيف ت عمج ثي ح ، قيرب التجديد جعل مشروع جون التابع للوحدة الأوروبية ووزارة العمل قابلاً للتظن. نيفل تخملا ن ييل حملان يفظوملا لمع يف زيمتلا

يف لم علان يف ؤاواسملا لاصل عونتم قرطب لمعت سانلا نم قريبك عومجم دوجو يف غلابلا انوروس لكشب لمعت ربكأ عومجمو ،تامظنملا او تايديلبل او قلودلا نم رجأب نولم عي سانلا ؤاله نم عرج -ادنلن ف زيمتلا دض لم عملل هتقيرطو ؤبولسا نسانل لك دجي نأ دون. قفلتخم قيب عيش تاكروحو تامظنم نمض ي عوطت

Meija Tuominen
www.join.fi

ڌي رصن عل او زي يمتلا عنم

ي دنل نفل روتسدلا يف

ي دنل نفل روتسدلا نم قسداسلا قداملا بسح ،نون اقل امام نوواستم سانلا عيجم نإ

وا ،لوصا و ا ،نس و ا ،ني عم سنجل هئامتنا ببسب ناسنإ يل ع فل تخم عضو صرف ،ربم ببس نوذبو زوجي ال
يرخا بابسا يا و ا قني عم ققاعا و ا ،يحص عضو و ا ،يار و ا ،قديق ع و ا ،ني د و ا ،ةغل

ىل ا دن تسمو ناسنإ قوق حبو ةيساس ال قوق حل اب قل عتملا زي يمتلل ماعلا عنمل اب ،يمسمل عنملا اذه
ةي دنل نفل ا قلودلا اب تطب ترا ثي ح ،ةيلودلا تايقافتالا
اتفاقث ريوطتو قظفاحملا يف قفلت تخملا تايقارغلا تا عومجملا قح يل ع روتسدلا نم 17 قداملا نسا امك
ا تاغلو

لشم ،ةيلودلا تايقافتالا فل تخم يفو

الأشخاص نإف ،ةي قافتالا هذ بسح ،ةيساسي ساو ةيموقلا قوق حل اب قفل عتملا قداملا قماعلا ةي قافتالا
المنتومون إلى الأقليات العرقية أو اللغوية أو الدينية، لا يجوز منعهم من حقوقهم في التمتع معاً أو مع أعضاء مجموعات أخرى بتقافتهم،
ممت غلو مهنيد قسرمامو

عتمتلا نامضب فارتعا ناسنإ قوق ح ةي قافتا يفف ،يبوروالا سلجملل ناسنإ قوق ح ةي قافتا بسح
و ا ،ني دلا و ا ،ةغللا و ا ،دلجلا نول و ا ،قرعلا و ا ،سنجلا ساسا يل ع اشن ي زي يمت يا نوذب تاي رخلا او قوق حل اب
ىل ا امتنا و ا ،قني عم ةي ع امجا ةحيرش و ا ةيموق لوصا ىل ا امتنا ببسب و ا ،رخالا يارلا و ا يسايسلا يارلا
عرخا ةي عضو يا و ا ،لصالا و ا يداملا عضولا و ا ،ام ةيموق ةيلقا

EY 431 2000 ةي بوروالا قحولا سلجم تاهي جوت/ تاميل عت

ق ي قحت لجا نم يقرعلا لصالا ىل ا دن تسملا زي يمتلا عنم راطل ا عضت تاميل عتلا
ةي بوروالا قحولا ىل ا ةي متنملا لودلا يف ةي واستملا قلماعملا

قوق حل نامضتي يذلا زي يمتلا عنم يساس ال ا يبوروالا ي ع امجا ال باتكلا يف دجوي
ةاواسملا قفلت تخم رم او ا كل ذلكو ةي قافتالا يف قروكذملا

رظنا ، 1/2/2004 نم لو عقملا يراس حبصا ، 21/2004 ةاواسملا نوناق
www.finlex.fi/linkit/sd/20040021

زي يمتلا عنم 6 قداملا

،ني دلا و ا ،ةغللا و ا ،ةيسنجل او ا ،يموقلا لصالا و ا قرعلا و ا ،نسل ا ببسب زي يمتلل ضرعتي نأ دحل زوجي ال
قل عت ي رخا ببس يال و ا (نودشلا) ةيسنجل لو يمل ا و ا ،قاعالا و ا ،يحصلا عضولا و ا ،يارلا و ا ،قديق علا و ا
صخشلا اب

ىل ع زكترملا زي يمتلا عنمو ءاسنلا او لاجرلا نيب ةاواسملا يل ع نسي (609 / 1986) نوناقلا
سنجلا عون ساسا

زي يمتلا اب دصقي

- (1) عم لماعتلا قنراقم قديج ريغو قفلت تخم ققيرطب صاخش ال نم دحا عم لماعتلا
(لامهال ا ربع زي يمت) قلماملا فق او مالا يف ،نيرخالا
- (2) سلبني مقارنة بوضع أن سلوكاً أو أساساً أو قاعدة تبدو ظاهرياً أنها حيادية ولكنها توصل أحد ما إلى وضع غير مرضي أو
الأخرين، ما عدا إذا كان للسلوك أو الأساس أو القاعدة هدفاً مقبولاً، والأساليب المستخدمة للوصول إلى الهدف كانت
(رشابم ريغ زي يمت) ةي عوضومو ةي دروض
- (3) ليلقت و الإهانة المقصودة لقيم أو حرمان شخص أو مجموعة من الناس، بحيث تخلق جواً من التهديد، و العدائية،
(جاعزالا) و ا موحلا و ا ةي رخشلا و ،قميقل
- (4) تاميل عتلا و ا رم او ال اب زي يمت

يسرد الم عمل او ، علو اقل الم عمل او ، لم عمل او ، ف يظوت ل س أس أف ة او اس الم نون اقل ق يبطت م تي
يف نون اقل اب مازتل ال ا قارب لم عمل ا ة يام ح قري اء موقت و . يراجت ل لم عمل ا م عو ف كر ش ل لم عمل ا تا بل ط تم كل ذلك و
تا مدخل او لم عمل ا تا قال ع

www.tyosuojelu.fi

كما لا يجوز أيضاً وضع شخص ما وعلى أساس أصله العرقي في وضعية مختلفة في الخدمات الصحية
هذا يشمل . جون م الم عمل او تا اص ص عمل ا يف و أ ي عمات جال ا ن امض ل تا اص ص عم يف و ، ة ي عمات جال او
كل ذلك و ة ي ن د الم عمل او تا ج ن ا و أ اس ن ل ة ي را ي تا خال ا ة ي رك س عمل ا ة أيضاً الخدم ة العسكرية ، والخدم
ن ي كم تي و (وخدمات السكن أيضاً) تا مدخو كالم أو ضارغ أ م يدقت ن م سان ل ا ن ي ب ق ل ع ت الم عمل او روم أ ل ا
ق ب س ن ل اب نون اقل اب مازتل ال ا قارب تا ي ل ق ل ا ة ي ض و ف م موقت . ان م صا خ ص خ ش
يقر عمل ا ز ي م ت ل ل

www.mol.fi/vahemmistovaltuutettu

ز ي م ت ل ا ع ق و ي ذ ل ل ض ي و ع ت ك و روي 15000 غ ل ب م ع ف د دب ك تي ن ا ن ك م ي نون اقل ا ق ر خ ي ي ذ ل ا
ه ي ل ع .

ق م ي ر ج ة ي ر ص ن عمل او ز ي م ت ل ا

ي د ن ل ن ف ل ا ي ئ ا ز ج ل ا نون اقل ا ي ف :
ق م ي ر ج ر ب ت ع ي م ا عمل او صا خ ل ا ع ا ط ق ل ا ي ف تا مدخل ا ع ا ط ع ! ي ف ز ي م ت ل ا

ز ي م ت ل ا

ي ئ ا ز ج ل ا نون اقل ا ن م 9 ق ر ق ف ل ا 11 ق د ا م ل ا
و أ ي م و م عمل او ي أ و أ ي ف ي ظ و لم عمل او م و م عمل او ق م د خ و أ ي ن م ب ي ر د ت و أ ي ر ا ج ت ط ا ش ن م ي ظ ن ت د ن ع
ق ل و ب ق م ب ا ب س ا ن و د ب و ي م و م عمل او تا ج ا و أ ق م ا ع ق ل ف ح
(1) ق م ز ل م ل ا ق م ا عمل او طور ش ل ا ب س ح ا م د ح ل ا ق م د خ ل ا م ي د ق ت م تي م ل
(2) ن م ه ج ا ر خ ا و أ عمات جال ا و أ ل ف جال ا ل ل و ص و ل ا ن م ا م د ح ا ع ن م
(3) ع ي ة م خ ت ل ف ة ف ع ل ي ا و ف ي و ض ع ي ة س ي ئ ة م ق ا ر ن ة ب ا ل آ خ ر ي ن ب س ي ب ا ن ت م ا ئ ه ل ع ر ق أ و ض و ي ف ا م د ح ا ع ض و
ق ق ل عمل او ن س ل ا و أ س ن ج ل ا ع و ن و أ ة غ ل ل ا و أ د ل ج ل ا ن و ل ب ب س ب و أ ي ق ر ع ل ص ا و أ ة ي م و ق
و أ ي عمات جال ا م ا عمل او ي ا ر ل ا و أ ن ي د ل ا و أ ي ح ص ل ا ع ض و ل ا و أ ي س ن ج ل ا ذ و د ش ل ا و أ ة ي ل ل ا عمل او
أ ي ا س ب ا ب م ش ا ب ه ة ، ي ح ا ك م ب ت ه م ة الت م ي ي ز و ي ع ا ق ب ب غ ر ا م ة م ا ل ي ة أ و ل و أ ي ن م ل ا و أ ي س ا ي س ل ا ط ا ش ن ل ا
ب ا ل س ج ن ل م د ة لا ت ر ي د ع ن س ت ة ا ش ه ر ، إ ل ا إ ذ ا ك ا ن الف ع ل لا ي ع ت ب ر ت م ي ي ز ا ف ي العمل ي ع ا ق ب ع ل ي ه الق ا نون

ق م ي ر ج ر ب ت ع ي ق ن ي ع م ة ي م و ق د ض د م ع ت م ل ا ي ن ل عمل او مت ش ل ا و أ د ي د ه ت ل ا

ق ن ي ع م ة ي م و ق د ض ض ي ر ح ت ل ا

ي ئ ا ز ج ل ا نون اقل ا ن م 8 ق ر ق ف ل ا 11 ق د ا م ل ا
الشخص الذي ينشر أقوالاً أو معلومات في الأوساط العامة، فيها نوع من التهديد أو الافتراء أو الشتم موجه ضد
ب ا ب س أ ل س ف ن ل ا م ة ق م ا ج د ض و أ ل ص ا و أ ن ي د و أ ق ر ع و أ ة ي م و ق ل ل ا ه ي ا م ت ن ا ب ب س ب ، ا م د ح ا
ن ي ت ن س ق د م ل ن ج س ل ا ب و أ ة ي ل ا م ق م ا ر غ ب ق ا ع ي و ز ا ز ف ت س ل ا و ض ي ر ح ت ل ا ق م م ت ب م ك ا ح ي

ر ب ت ع ي ر خ ا ب ا ب س ا ي أ و أ ل ص ا و أ ن ي د ل ل ا عمات ن ا ل ا ب ب س ب ة ي ل م عمل او ا ي ح ل ا ي ف ز ي م ت ل ا
ق م ي ر ج

ل م عمل ا ي ف ز ي م ت ل ا

ي ئ ا ز ج ل ا نون اقل ا ن م 3 ق ر ق ف ل ا 47 ق د ا م ل ا

يف لماعلا عضوب ،منع غيلبتلا مت يذلا لماعلا ناكم يف ،ملثمي نم وأ ريذملا ماق اذا ،قرربم بابسأ نودبو قمدخلل متيدأت ءانثأ وأ لماعلا رايتخا دنع ءاوس ،ةيبلس ةيعضو :هئامتنا ببسب

- 1) وأسنجلا عون وأةخللا وأ دلجلا نول ببسب وأ لصأ وأ ةيموق وأ قرع ىل! 1)
يحصلا عضولا وأ يسنجلأ ذوذشلا وأ ةيلئاعلا ققالعلا
بابسأل وأ ينملا وأ يسايسلا طاشنلا وأ يعامتجالا ماعلا يأرلا وأ نيذلا ببسب (2)
قذملا نجلاب وأ ةيلام قمارغب بقاعيو لماعلا يف زييمتلا قمتب مكاحي .ةباشم ىرخ
رثكالأ ىلع رشأ قتس

؟قميرج وه شدح ام نأ ررقي يذلا نم

يف نكل .قميرج لكشت تاءارجإلا وأ متاذب لعفلا له ميبقيقتب ماعلا يعدملا او قطرشلا موقت
رمألأب تببت يتلا يه عبطلأب قملك حملأ ةياملأ
.قميرج عجارملا امبت عي يتلا ةعق اولأل يجست نع قلوؤسم قطرشلا او

هل التمييز هو دائماً جريمة؟

،دمعتملا لعفلا طقف قميرج دعي .إن كل الأعمال التي تعتبر عنصرية أو تمييزاً هي ليست دائماً جرائم
ام في المحكمة إثبات أن الأفعال التي اعتبرت تمييزاً كانت بالتحديد بسبب العرق أو لون الجلدعلا يعدملا ىلعو
قلموبقم دعت ىرخأ بابسأل تسيل ان أو ،ةباشم بابسأل وأ يقرعلا لصألأ وأ
ىلع نينسملأ وأ نيرجاهملا هاجتاضفار فقوم وأ ئيس لكشب هدرقمب صخش فرصت
طقف لصحت يتلا زيمتلا لاعفأ نأ ،يه ةيس ئرلا قذعاقلاف .قميرج دعي ال لاشملا ليبس
قميرج دعت ،لماعلا ةايح يف كلذكو قماعلا تامدخل م يدقتو يشي عملأ طاشنلا تالاجم يف
زييمتلا فقاومو ققبسملأ ءارألأ دض ففلتخم قرتب لماعلا اننكمي كلذ عم
للقتو زييمتلا فقاوم انبنجت نأ اننكمي فالتحاور ،وتبادل المعلومات ،التعارف المتبادل والعمل معاً ،
ققبسملأ ءارألأ نم

ةيرصنعلاو زييمتلا مئارج ايحضو دوش ىل! تاداشرا!

إذا هددت صحة أو أمن أحد ما، اتصل فوراً بالأرقام التالية

وَأ 112 ماعلا ئراوطلأ مقرر

10022 (قطرشلأ) ىلخادلأ نمألأ ئراوطلأ مقرر

(ادنلنفا ءاحنأ عيمج يف امسفن مقررألا)

ثادحألأ لجس زييمتلا قلاحل ضرعتلا دعب

؟لصح يذلا ام

ةعاسلاو خيراتلاو مويلا لجس ؟لصح ىتم

ننكم أن! ققذب ناكملا لجس ؟لصح نيأ

الدائرة (وأ ةيدبلأ يف فظوملا) لماعلا بر وأ فظوملا وأ لعافلأ مسا ؟لعافلأ نم

تالاح يف وأ (كلذ قفرعم عجارملا دارأ اذا ممسا ركذي الحكومية عليه دائماً أثناء تأدية عمله، أن

ةقوم حملأ وأ صخشلل قريمم تامالع قفرعم ىرخأ

(مب لاصتالأ قرتو منع تامولعمو) ةعق اولأ دوش يذلا رخألأ صخشلا نم

**لكشب متت مرجلأ نع غيلبتلا تاءارجإ ن! .(قطرشلأ) يلخاد نمأ ةيريذم برقأ ىل! بهذا مث
امترئاد يف لعفلا عقو يتلا (قطرشلأ) يلخادلأ نمألأ ةيريذم ىدل يصخش**

يلاتلا ناونعلا يف تاغل قذعبو قميرجلا ايحض لوح ءحض او تامولعم داجي! نكمي

www.ihmisoikeusliitto.fi

تقل عتمل رومأل لك نايبب يف اديجت يتلأ ةغللأ مادختسا نم نكمتت نأ ةيحضلا ىلع
سبقاً حول إمكانية استخدام مترجم فطرشلأ عم قافتال نكمي. مرجلاب

(www.poliisi.fi) (فطرشلأ) يلخادلأ نمألأ تاييريدم

تلوؤسم قرئادل لك، رئاود ةعبرأ ىلأ قمسقنم يكني سلأ يف (فطرشلأ) يلخادلأ نمألأ ةييريديم نإ
صخرلأ حنمو مئارجلأ يف قيقحتلأ او ضربقلأ ءاقللأ ماظن نوؤش يف امل ةعباتلأ تقطنملأ نع
حوتفم) 1891 (09) ماعلأ مقرلأ يكني سلأ يف (فطرشلأ) يلخادلأ نمألأ ةييريديم فتاه مقر
16.15 ىلأ 8 ةعاسلأ نم يمسرلأ ماودلأ مايأ يف
www.poliisi.fi/helsinki : انظر أيضاً إلى العنوان

• زكمرلأ يف: Pieni Roobertinkatu 1-3
00130 Helsinki, puh. (09) 189 4175

• سوكسكاتي يف: Tallinnanaukio 1,
00930 Helsinki, puh. (09) 189 4332

• فيملأ يف: Viljatie 2, 00700 Helsinki,
puh. (09) 189 4391

• اليساب يف: Pasilanraitio 13, 00240 Helsinki,
puh. (09) 189 4740

• وبس! يف (فطرشلأ) يلخادلأ نمألأ ةييريديم:
Nihtisillankuja 4, 02630 Espoo,
Puh. (09) 52 541, www.poliisi.fi/espoo

• انتناف يف (فطرشلأ) يلخادلأ نمألأ ةييريديم:
Kielotie 21, 01300 Vantaa,
Puh. (09) 87 301, www.poliisi.fi/vantaa

• مرجلاب نع راسفتسالأ يف دعاس يو دشري يذلأ نم

• ةينون اقلأ تدعاسملأ بتكم

• (www.om.fi/14236.htm كل ذلكو (www.oikeus.fi :ناون علأ ىلأ رظنا

• قملك احملا ب تقل عتملأ رومألأ يف يماحملأ تدعاسم ىلع لصحت

• يكني سلأ يف ةينون اقلأ تدعاسملأ بتكم:
Eevankatu 2, 00240
Helsinki, puh. (09) 7312 382

helsinki.oikapu@om.fi

• وبس! يف ةينون اقلأ تدعاسملأ بتكم: Pihatörmä 1 A 25, 02240

Espoo, puh. (09) 863 4460

espoo.oikapu@om.fi

• اتن اف يف ةينون اقل قدع اسمل بتكم : Talvikkitie 37, 01300
Vantaa, puh. (09) 8392 2825
vantaa.oikapu@om.fi

عازنل او مرجلا اياضق يف حلصل
(www.sovittelu.com)

يف .عازن وأ مرج بوشن ىلإ تدأ يتلا رومألا لحو حيضوتل ةينكلم إكانه
ررضلا لامعأو ،برضلاب عادتعالا لثم رومألا قشق انمو قسارد اننكلم يف حلصل
نكلم يف .ويمكننا التصالح أيضاً في نزاعات القضايا المدنية .ريغلا كالمأ ىلع عادتعالا
مسفن رداي نأ ةيئازجلا وأ ةيندملا تاعازنلا يف ةيضقلل بحاصل
غالباً ما .رمألا نع قطرشلل رابخاب وأ حلصل بتكم لاصتالاب ام حلصل
امدن ع ىرجأ يذلا حلصل رابتعالا نى عب ةمك حمل ذخأت وأ ةمك حمل ايدافت نكلم
مه ،حلصل لامعأب نوموقي نىذلا صاخشلل قبسنلاب .قبوقعلا ةمك حمل ادحت
يذرايتخا لكش ب هب نوموقيو نولموم

حلصلل جذامن ريوطتب اتن افو يكن يسله يتن يدم يف حلصل بتكم تماق
قفلتخم لوص أو تاي موق نم تاعامجلا نيب ةيشانل اتافال خلا ل حل
:ن اون عل ىلإ رظنا (www.iom.fi/letstalk)

• يكن يسله يف حلصل بتكم :

Kallion virastotalo, Toinen linja 4 G
00530 Helsinki, puh. (09) 3104 3517
3104 3479 وأ (09) 3104 3371 فتامل مقرأ
(sovittelu@hel.fi)

• وبس يف حلصل بتكم :

Suomalaistentie 1-3 (يناثلا قباطلا يف) ن اون عل / بابشلا ةياعر
8163 2537 وأ 02270 Espoo, puh. (09) 8163 2535

• اتن اف يف حلصل بتكم :

Peltolantie 2 B, 01300 ن اون عل / قزكرملا ةي عامتجالا تامدخلا
8392 3038 وأ Vantaa, puh. (09) 8392 3037
(sovittelu@vantaa.fi)

• تم يرجل اياضق قبوانملا بتكم

(www.rikosuhripaivystys.fi)

Maistraatinportti 4 :ن اون عل يف (Uusimaa) قظف حمل يف قبوانملا بتكم عقي
00240 Helsinki, puh. (09) 413 50550 (عبارلا قباطلا يف) A

ال ةجلا ذهب لاصتال .رشادات ودعم نفسي لضحايا الجريمة أو محاولة ارتكاب جريمة، وكذلك للمقربين لهم وللشهود أيضاً مدقي
ةيناجم ةي صخشلا قدع اسمل مدمجو .مرجلا نع غالب عارج بلطتي

ةعاسلا نم ةعجلا ىلإ اعبرال موي نمو ، 21 ةياغل 13 ةعاسلا نم ءاثال او نينثال يموي) دعاسملا فتامل
0203-16116 فتامل مقرر 21 ةياغل 17

مقرر (19 ةياغل 17 ةعاسلا نم سيمخلا ىلإ نينثال نم) ةينون اقل قراشتسالا
0203-16117 فتامل

(هال عاروكذملا ن اون عل يف) (Uusimaa) قظف حمل بتكم :م عدلا صاخشأ
نظر أيضاً إلى دليل الهاتف في الصفحة الأولى) مويلا رادم ىلع تامزالا عاضوا يف نمألا قدع اسمل
(قدع اسمل فتامل مقرأ)

- SOS 7313 9999 (09): مقر فتاه SOS تدجنل اقدمخ: يكن يسله يف
لكل ذو ةيلزنملا قرايذل او شاقنلا ربع ةدعاسملا (فكرحتملا SOS تدجنلا قرايسو
(ةجالحا بسح
• (ةعاسل رادم يلغ) 040-503 2199: فتاهلما مقر
- فتاه ماقراً 15 ةيغل 8 ةعاسل نم يمسرلما ماولا مايأ لال خ: وبس! يف
:تامزالا يف ةيحصلا زكارملا او ةيعامتجالا نوؤشلما

Espoon keskus (09) 8163 2000
Espoonlahti (09) 8164 6000
Leppävaara (09) 8163 5000
Matinkylä-Olari (09) 8164 2000
Tapiola (09) 8163 7000

ةيعامتجالا نوؤشلا تبوانم: مويلا رادم يلغو عوبسالا ةيانه يف ، 08-15 ةعاسل نم ةعمجلا يللا نينثالا نم
150, Turuntie puh. (09) 8164 2439 ناونعلما، يفروي يفشتسم يف تامزالا او

- Kielotie 15 ناونعلما، تامزالا زكارم: اتناف يف
(ةعاس 24 لال او ط) puh. (09) 8392 4005

نامال تيب
(www.turvakoti.net)

- مويلا رادم يلغ يلئاعلا فنعلال قلاح يف نمأل او ةدعاسملا نامال تيب مدقي
• ناونعلما، ةمصاعلا نامال تيب: يكن يسله يف
Steniuksentie 20, puh. (09) 477 7180
• ناونعلما، وبس إنامال تيب: وبس! يف
Jänismetsäntie 2, puh. (09) 591 5130
• ناونعلما رظنا: (www.espoonturvakoti.com)

- ناونعلما، اتناف نامال تيب: اتناف يف
Katrintie 11, puh. (09) 8392 0071

رمحال بيلصلل عبات بابشلل نامال تيب
(www.redcross.fi/turvatalo)

- قنس 19 نم لقال بابشلل صصخم (ةعاس 24 لال او ط) رمال بيلصلل نامال تيب
يقدم المساعدة والنصح فيما يتعلق بإيضاح جوانب الحياة، المنامة أيضاً عند الحاجة. رمال نم
• Uudenmaankatu 32 A6 ناونعلما: يكن يسله يف
turvatalo.helsinki@redcross.fi puh. (09) 622 4322,

Kipparinkatu 2as 19 ناون علأ :وبس إ يف
puh. (09) 819 55360, turvatalo.espool@redcross.fi

Sairaalakatu 3 ناون علأ :اتن اف يف *
puh. (09) 871 4043, turvatalo.vantaa@redcross.fi

بمساعدة من خلال الحوار وجهاً لوجه أو عبر الهاتف

لكل ذلك و قدع اسمل فتانظر أيضاً إلى دليل الهاتف الصفحة الأولى أرقام الهوا
www.peipohjanasema.net (infot-helppi) ناون علأ وأ www.apua.info ناون علأ

ة يرشولل ا ة يتن اتس توربلا ة يشرب ال ا
(www.evl.fi)

ة عون تم لكش أو .تقدم دعماً نفسياً واجتماعياً وكذلك خدمات ونشاطات متنوعة بعدة لغات
ل اثمل ال لبس يل ع نيرج املل قس نلاب باستن ال
يف يكن يسله تاي شربأ دا حتا :يف يكن يسله يف
921 70 (09) :يف كرملا فتا مل ا مقر
www.helsinginseurakunnat.fi

5000 862 (09) :يف كرملا فتا مل ا وبس إ تاي شربأ دا حتا :وبس إ يف
www.espoonseurakunnat.fi

061, 83 (09) اتن اف س ئان كل يف كرملا فتا مل ا مقر :اتن اف يف
www.vantaanseurakunnat.fi

يف يكن يسله يف ة يس كوذو ثرو ال ا ة يشرب ال ا
(www.ort.fi/helsinki)

بن اوجل ا قد دع تم قدع اسم ءاطع إ يف عامت ج ال ا لم علأ . 0421 6844 (09) فتا مل ا مقر
يف يكن يسله تاي شربأ قطن مل نا عبتت اتن افو وبس إ .اهيل إ نوجات حي نيذل

0800 9 7474 ج اعزل ال ني ضر عمل ا قدع اسم
(www.kiusattujentuki.fi)

ل.م علأ نك ام أو سراد مل او ل افطال ا ضا يف ج اعزل ال ني ضر عمل ا قدع اسم مدقت
12-16 ةع اسل انم س يفم خلا إ ائثال ثل ا موي نم قسوان مل ا

0800 120 400 بابش ل او ل افطال اب صاخ فتاه

(www.mll.fi)

طخلا .موضوع كان وبدون ذكر الاسم، مجاناً يأ نع غلاب صخش عم شدحتل او لاصتال ا بابش ل او ل افطال نكم يف
ةع اسل انم تبس ل ا موي ، 13-22 ةع اسل انم ةع مل ا موي 13-20 ةع اسل انم س يفم خلا إ ائثال انم سوتفم
لفطلا ة يف ام حل م يف ام رن ام قبا قن تامول عمل ا ردصم . 17-20 ةع اسل انم دحل ا موي 18-22

(www.lastenjanuortennetti.net) ناون علأ إ ل ا رظنا

0800 151100 راو حلل ن اسل اكل و ف فتاه

(www.folkhalsan.fi)

، 15-20 ةع اسل انم يف سرل ا مودل ا م اي سوتفم طخلا ، ة يف ديوس ل ا غلل اب بابش ل ا راو حل ل ل ا ل خ نم قدع اسم مدقت
com.in@folkhalsan.fi

Dagmarinkatu 6, 00100 Helsinki
فتاھلا و **mayk@hel.fi** **www.hel.fi** 169 4141 (09)
يكن يسله يقرش يف نيرج اھلل تامول عمل او قراشتسالا زكرم
Tallinnanaukio 6 فتاھلا (09) 3106 2249 ناون عل

وبس! ٲيدلب يف نيرج اھلا ءءو
Virastotalo 1, Espoonkatu 4, 02770 Espoo ناون عل
www.espool.fi 816 23454 (09) فتاھلا
بٹاشنل او ءاشرلل زكارم اھيف قٹانم ءعبرا ىل افاضنل اب
Espoon keskus, Vieraskuja 4,
puh. (09) 8162 3425

Esponlahti/Kivenkolo, Merisaapas 1 A
puh. (09) 816 45500
Leppävaara, Läkkipänkuja 3 a,
puh. (09) 816 35011
Matinkylä, Matinkatu 22 (م ٲيدل قوسلا يف)
puh. (09) 816 57117

اتن اف ٲيدلب يف نيرج اھلل ءكرتشملا تامءءلا بءكم
Vernissakatu 6, 01300 Vantaa ناون عل
www.vantaa.fi 8392 3250 (09) فتاھلا

نيرج اھلاب صاءلا قس نمل
بن اء نم لم عيو، ءن ٲيدل يف ءفل ءءلا ءيقر عل اءوم ءملل ٲتا ىءل اءضولا عباتي
ءفل ءءم ءير اءل ءا ء عم نواع ءلاب نيرج اھلا ءعون ءملا ءافا ءللا لم ع ريو طءو ءم اسءلا
ءءءءملا عير اشملا لوع تامول عمل لصفأ ىل ع لوصءل ان ءم ىمك. طابءءرالا ءاوم ءمو
ءعون ءملا ءافا ءللا او نيرج اھلاب ءصا ءلا
(انظر أياً إلى صفحة الإنترنت الخاصة بالمدينة).

فتاھلا مقر، يكن يسله ٲيدلب يف نيرج اھلل قيسنءلا لم ع
(09) 169 4106

فتاھلا مقر، وبس! ٲيدلب يف نيرج اھلل قيسنءلا لم ع
(09) 8162 3433

فتاھلا، اتن اف ٲيدلب يف ءعون ءملا ءافا ءللا نوؤش يف قيسنءلا
(09) 8392 6058

ٲيلو ءلا ال ٲنو ءاه ءي عم ء

(www.hakunila.org)

لوع ءي ءنلن فل ءا ءللا ىل اءامول عمو. ٲءا ءل ءءء ءعون ءم ءا ءاسمو ءا ءاشرل بن اءلل مءقء
ىءءللا ءافا ءللا او بن اءلاب ءصا ءلا عيىض او مل

ن وءب ءيىءش ءارا ىز 2722 775 (09) فتاه Kannuskuja 2 A, 01200 Vantaa ناون عل
10-14 ءعسللا نم سيمءللا ءا ءللا ىموي ءقبسم ءي عاوم زءء

hakunilan@kolumbus.fi

ناسنللا قوقء قبا ءن ءي عم ء
(www.ihmisoikeusliitto.fi)

قووق ح عيضاوم ن ع تامول عم يطعتو ،ملا علا يف يرخ لود يفو ادنلن ف يف ن اسن إا قووق ح ذيفنت بقارت
ن اون علا عل ع ،ةيرصن علا دض RASMUS سومسار فكشب قسنت .فقت خم عيراشم ذفننتو ن اسن إا
يل اتلا

كما يمكن لضحية العنصرية أن يكتب تقريراً حول المعاملة التي www.ihmisoikeusliitto.fi/rasmus
ن اون علا .قصاخ قرامتساب امل ضرعت
Unioninkatu 45 B 41, 00170 Helsinki
09) 4155 2500 info@ihmisoikeusliitto.fi فتاه

ن يبذ عمل ليهات زكرم

(www.hdl.fi/maahanmuuttajat)

ببذ عمل ببسب ةيسفن تامدصب ن يباصملا ممل نيبرقملا او نيئجاللا لويو جلاعي
09) 7750 4584 فتاه Mäkelänkatu 58-60, 00510 helsinki ن اون علا
kitu@helsingindiakonissalaitos.fi

الكينوم يوقلا يطايتح زكرم _ الكينوم ءاسن ةي عمج

(www.monikanaiset.fi)

اوضرعت نيدل او ،فقت خم تافاقت نم تامدقلا ءاسنل او لافطال م عدل او داشر إا مدقت
ةديدع تاغلب قءعاسملا مدقت .يدسجلا وأ يسفنل فن علا
09) 6922 304 فتاه Kinaporinkatu 2 A 8, 00500 Helsinki ن اون علا
info@monikanaiset.fi

MCL تنرتن إا يف تافاقتل ا قءدعتم قبتكم

www.lib.hel.fi

عمت عمل ا تاطاشن لوح قءدعتملا تامول عمل ل كنب ،اسياك يمل علا يف ا قءل زكرملا يف دجوي
ادنلن ف يف قردانل تاغلل تابتكم لوح لكل ذكو يدنلن فل

ن نيئجاللا ةينون ا قلا قراشتسالا ةي عمج

(www.pakolaisneuvonta.fi)

ن نيئجاللا او عوجللا يبل اطل ةينون ا قلا قءعاسملا او قراشتسالا تامدخ يطعت ،ةدياحم ةي عمج يه
مه عاضو أ ريوطتل لمعتو ،ن يرخال بناجاللا
09) 2519000 فتاه Varastokatu 12 B, 00580 Helsinki ن اون علا
pan@pakolaisneuvonta.fi

(مركز الأزمات للأجانب سابقاً) SOS / SOS centre crisis prevention قءج نلا زكرم

Maistraatinportti 4 A, 00240 ن اون علا .ةيسفنل ا ءصلا ءمالس عل ع نيرجامملا زفحي
09) 4135 0501 www.mielenterveysseura.fi فتاه Helsinki

SPR يدنلن فل رمحال ببيلصل

(www.redcross.fi)

ةياعرب يدنلن فل رمحال ببيلصل موقيا امك .نيرجامملا ءعونتم تاطاشنو تاءعاسم مدقي
م تارفس ميظنتو ،لوالا قل حرملا يف ممل ابقتساب قءحتملا ممالا قيرط ن نيئجاللا
زكارم عل ع رمحال ببيلصل فرشي و .ةي صخش تامول عم ءاطع او ن نيئجاللا تالئاع لمش
قءظنملا بونمك لمعويو نيرجامملا قءعاسملا نيدشرم ليهاتب موقيو ن نيئجاللا لابقتسا
يف يسيسيل زكرملا عقي .ادنلن ف يف (UNHCR) قءحتملا ممالل ءعباتل ن نيئجاللا
Tehtaankatu 1 a, PL 168, 00140 Helsinki يلاتل ن اون علا
09) 12 931 فتاه مقر

• **يكنيسله ييف** ةيعامتجالا نوؤشلا لوؤسم
3355 3104 (09) يضرملال لوؤسم فتاه مقر و 3365 3104 (09) فتااملال مقر

• **وبس ييف** ةيعامتجالا نوؤشلا او يضرملال نوؤش لوؤسم
011 8165 (09) و 1032 8165 (09) فتااملال مقر

• **اتناف ييف** ةيعامتجالا نوؤشلا او يضرملال نوؤش لوؤسم
2537 8392 (09) فتااملال مقر

لمعلال نالكم ييف

ةيماح ةييريديم قمم نم يه لمعلال نكامأ ييف لصاحلا زيييمتلا ييف لخدتل او زيييمتلا لمع عنم ن!
لثمم عم وأ لمعلال ييف لوؤسملال عم وأ، لمعلال ةيماح لوؤسم عم قشقانملا كنكم يو. لمعلال
تاطاشن معدتو لمعلال ةيماح نين او قب مازتلال ا لقب ارمب لمعلال ةيماح قرياد موقت امك. لقبانل
ةايحل او لمعلال نوؤش ييف ءاربخ عم نواعتلاب قريادلالمعتو. لمعلال نكامأ ييف ةيماحل
ناونعلال (**Uudenmaan työsuojelupiiri**) امن يدوأ ييف لمعلال ةيماح قرياد. ةيلعملال
Siltasaarenkatu 12 A

00531 Helsinki

09) 774 711 helsinki.tsp@tsp.stm.vn.fi www.tyosuojelu.fi فتاه

رجغل او ني قاعملال

رجغلال نوؤش ييف تاتحاداملال قنجل
(www.romani.fi)

عباتتو ففاقثلا او (رجغلال ةغل) ةينامورلا ةغلل اعجشتو، يقرغلال زيييمتلا فلزاب موقت
نوؤشلا او ةحصلال قراول ةيعبتلاب لمعت. رجغلال ةيلقائل يعامتجالال عضول او ةايحل اعاضوأ
16001 (09) فلادبلال فتاه Kirkkokatu 14, 00170 Helsinki ناونعلال. ةيعامتجالال

ني قاعملال نوؤش لوؤسم

قيبطتو، ني قاعملال او صاخشالال ني بام ةاواسملا يلع زفحي ني قاعملال نوؤش ريتركس وأ
كما يقدم أيضاً الإرشاد إلى سكان المدينة حول خدمات المعاقين ويرشدهم في. ةيساسالال قوقحل او ةاواسملا
حج حصلا نالكملا دايجي!
بالنسبة للزيارات يفضل الاتفاق عليها مسبقاً

• 3163 3104 (09) فتاه 2 linja 4 A, 00530 Helsinki **يكنيسله ييف**

• 1044 8165 (09) فتاه Asemakuja 2C, 02770 Espoo ناونعلال **وبس ييف**

• 2026 8392 (09) فتاه Viertolankuja 4 A, 01300 Vantaa ناونعلال **اتناف ييف**